

Introduction

ILLUSTRATION: Franklin Roosevelt's closest adviser during much of his presidency was a man named **Harry Hopkins**. During World War II, when his influence with Roosevelt was at its peak, Hopkins held no official Cabinet position. Moreover, Hopkins's closeness to Roosevelt caused many to regard him as a shadowy, sinister figure. As a result he was a major political liability to the President. A political foe once asked Roosevelt, “Why do you keep Hopkins so close to you? You surely realize that people distrust him and resent his influence.” Roosevelt replied, “Someday you may well be sitting here where I am now as President of the United States. And when you are, you'll be looking at that door over there and knowing that practically everybody who walks through it wants something out of you. You'll learn what a lonely job this is, and you'll discover the need for somebody like **Harry Hopkins, who asks for nothing except to serve you.**” Winston Churchill rated Hopkins as one of the half-dozen most powerful men in the world in the early 1940s. And the sole source of Hopkins's power was his **willingness to serve**. [SOURCE: *Discipleship Journal*, Issue 39 (1987), p. 5.]

フランクリン・ルーズベルトの大統領在任中、彼にとって最も近いアドバイザーだったのがハリリー・ホプキンスという人物でした。ルーズベルトへの影響力がピークに達した第二次世界大戦中、ホプキンスは内閣の公式役職には就いていませんでした。さらに、ホプキンスは、ルーズベルトに近かったため、多くの人々が彼を影のある不吉な人物と見なしていました。その結果、ホプキンスは大統領にとって、大きな政治的障害となりました。ある政敵がルーズベルトにこう尋ねたことがあります。「どうしてホプキンスを重用するのですか。人々はホプキンスに不信感を抱き、彼の影響力に憤りを感じているはずですよ。」と。ルーズベルトはこのように答えました。

「いつの日か、あなたはアメリカ合衆国大統領として、私が今座っているここに座ることになるかもしれません。そしてそのとき、あなたはあそこにあるドアを見て、あそこを通る人は皆、あなたから何が得られるかだけを考えていることを知るでしょう。そして、ハリリー・ホプキンスのように、何もいらなくても、ただあなたに仕えたいという人の必要性を知るはずですよ。」ウィンストン・チャーチルは1940年代初頭、ホプキンスを世界で最も力強い人物6人のうちに入ると評価しました。そして、ホプキンスの力の唯一の源は、喜んで仕えようとする意志でした。[出典: 『*Discipleship journal*』 39号 (1987年) 、 p. 5.]

Today, we will explore the beauty and significance of **servicing others**. In a world consumed by self-centeredness, we are called to be the light that shines through acts of kindness and selfless love. Our faith teaches us the value of serving others. Let's delve into this essential aspect of Christian living.

今日は、他者に仕えることの素晴らしさと意義について考えてみましょう。自己中心的な考えに蝕まれた世界において、私たちは親切心と無私の愛によって輝く光となるよう求められています。私たちの信仰は、人に仕えることの価値を教えてください。クリスチャンとして生きる上で不可欠なこの側面を掘り下げてみましょう。

I. The Call to Serve

I. 奉仕の召命

A.T. Pierson (a pastor & missionary from over a century ago) defined Christian service in this way: “**Service is, comprehensively speaking, doing the will of God. He is the object. All is for Him, for His sake, as unto the Lord, not as unto man. Hence, even the humblest act of humblest disciple acquires a certain divine quality by its being done with reference to Him.**”

A. T. ピアソン（100年以上前の牧師・宣教師）は、キリスト教の奉仕をこう定義しました：「奉仕とは、包括的に言えば、神の御心を行うことである。神がその対象であり、すべては神のため、主にあって為されるもので、人に対して行うものではない。それゆえ、最も謙遜な弟子の最も謙遜な行為でさえも、神を基準として行われることによってのみ、神にあって価値が与えられるのである。

The supreme test of service is this: 'For whom am I doing this?' Much that we call service to Christ is not such at all....If we are doing this for Christ, we shall not care for human reward or even recognition. Our work must again be tested by three propositions: Is it work from God, as given us to do from Him; for God, as finding in Him its secret of power; and with God, as only a part of His work in which we engage as co-workers with Him."

奉仕をする際に、まず考えてしまいがちなのは：『一体誰のためにこれをしているのか？』ということであるが、私たちがキリストへの奉仕と呼ぶものの多くは、まったくそのようなものではない。…もしキリストのためにしているのであれば、私たちは人間的な報酬や評価を気にしてはならない。私たちの仕事は、この3つの命題によって捉えられなければならないものである：それは、神から与えられた仕事なのか、神のためにする仕事なのか、神のうちにそれを行う力を見出し、神とともにする主の働きの一部としての仕事なのか。」

1 Peter 4:10 reminds us, "Each of you should use whatever gift you have received to serve others, as faithful stewards of **God's grace** in its various forms."

ペテロの手紙第一 4章 10節は、「それぞれが賜物を受けているのですから、神のさまざまな恵みの良い管理者として、その賜物を用いて、互いに仕え合いなさい。」と教えています。

God has uniquely gifted each one of us to be a blessing to those around us. Through our service, we become instruments of God's grace in a hurting world.

神は、私たち一人ひとりが周囲の人々への祝福となるよう、独自の賜物を授けて下さいました。奉仕を通して、私たちは傷ついた世界における神の恵みの道具となるのです。

ILLUSTRATION: In a small village, there lived a humble baker named Samuel. Every day, he would bake fresh bread and distribute it to the hungry and needy. He didn't do it for recognition or praise but out of love for his community. The aroma of freshly baked bread became a symbol of hope and comfort for many. Samuel's selfless service touched hearts, and his acts of kindness influenced others to join him in serving the community.

ある小さな村に、サムエルという名の質素なパン屋が住んでいました。彼は毎日焼きたてのパンを焼き、飢えた貧しい人々に配りました。彼は評価されるためでも、賞賛されるためでもなく、地域社会への愛からそれを行いました。焼きたてのパンの香りは、多くの人々にとって希望と慰めの象徴となりました。サムエルの無私の奉仕は人々の心を動かし、彼の親切な行為は他の人々にも影響を与えて、人々は地域社会に仕えるようになりました。

II. The Power of Prayer in Serving

II. 奉仕における祈りの力

As we commit ourselves to serve others, prayer becomes an indispensable tool. Service and prayer go together. As the reformation leader, Martin Luther, said: "Pray as if everything depends on God, then work as if everything depends on you." The Apostle Paul

他者への奉仕に身を投じるとき、祈りは不可欠な道具となります。奉仕と祈りは一体です。宗教改革の指導者、マルティン・ルターはこのように述べました：「すべてが神次第であるかのように祈り、そしてすべてが自分次第であるかのように働きなさい」。使徒パウロも次のように述べています。

Romans 1:9~11 - ⁹ God, whom **I serve** in my spirit in preaching the gospel of his Son, is my witness how constantly I remember you ¹⁰ **in my prayers at all times**; and **I pray** that now at last by God's will the way may be opened for me to come to you. ¹¹ I long to see you so **that I may impart to you some spiritual gift to make you strong**—

ローマ人への手紙 1 章 9-11 節

9 私が御子の福音を宣べ伝えつつ霊をもって**仕えている**神があかししてくださることでありますが、私はあなたがたのことを思わぬ時はなく、10 **いつも祈りのたびごとに**、神のみこころによって、何とかして、今度はついに道が開かれて、あなたがたのところに行けるようにと願っています。11 私があなたがたに会いたいと切に望むのは、**御霊の賜物をいくらかでもあなたがたに分けて、あなたがたを強くしたいから**です。

Romans 15:30~31 - ³⁰ I urge you, brothers and sisters, by our Lord Jesus Christ and by the love of the Spirit, to **join me in my struggle by praying** to God for me. ³¹ **Pray** that I may **be kept safe** from the unbelievers in Judea and that **the contribution** I take to Jerusalem **may be favorably received** by the Lord's people there,

ローマ人への手紙 15 章 30-31 節

30 兄弟たち。私たちの主イエス・キリストによって、また、御霊の愛によって切にお願いします。私のために、私とともに力を尽くして神に祈ってください。31 私がユダヤにいる不信仰な人々から救い出され、またエルサレムに対する私の**奉仕**が聖徒たちに**受け入れられるもの**となりますように。

Colossians 1:9~10 - ⁹ For this reason, since the day we heard about you, **we have not stopped praying for you. We continually ask God** to fill you with the knowledge of his will through all the wisdom and understanding that the Spirit gives, ¹⁰ **so that you may live a life worthy of the Lord and please him** in every way: **bearing fruit in every good work, growing** in the knowledge of God,

コロサイ人への手紙 1 章 9-10 節

9 こういうわけで、私たちはそのことを聞いた日から、**絶えずあなたがたのために祈り求めています**。どうか、あなたがたがあらゆる霊的な知恵と理解力によって、神のみこころに関する真の知識に満たされますように。10 また、**主にかなった歩みをして**、あらゆる点で**主に喜ばれ**、あらゆる**善行**のうちに実を結び、神を知る知識を増し加えられますように。

In one of the most profound acts of service, Jesus demonstrated the power of humility. He washed His disciples' feet, a task usually reserved for servants (John 13:1-17). Jesus exemplified that true leadership is found in serving others.

最も深遠な奉仕の行為のひとつとして、イエスは謙遜の力を示されました。イエスは弟子たちの足を洗われたのです。それは通常は召し使いに許される仕事です（ヨハネの福音書 13 章 1-17 節）。イエスは、真のリーダーシップは他者に仕えることにあることを示されたのです。

III. The Joy of Serving

III. 奉仕する喜び

Acts 20:35 states, "It is more blessed to give than to receive." When we serve others, we not only meet their needs but also experience an unparalleled joy in our hearts. What a blessing!

使徒の働き 20 章 35 節は、こう述べています。『受けるよりも与えるほうが幸いである』。人に仕えるとき、私たちはその人の必要を満たすだけでなく、心の中にこの上ない喜びを経験します。なんとという恵みでしょうか！

ILLUSTRATION: In a remote village, a group of missionaries brought food and medical aid to the impoverished. Despite their challenging circumstances, the villagers greeted them with joy and hospitality. They had learned that true joy comes not from receiving but from giving. Their selfless acts of service toward one another had created a sense of community and fulfillment that material possessions could not replicate.

人里離れた村で、宣教師の一団が貧しい人々に食料と医療援助を届けました。困難な状況にもかかわらず、村人たちは喜びともてなしで彼らを迎えました。彼らは、真の喜びは受け取ることではなく、与えることから生まれることを学んだのです。そして互いに無私の奉仕をすることで、物質的な所有物では再現できないような共同体としての一致と充実感が生まれたのでした。

Neнита Kawabata is a Filipino Christian living in Kyoto who is now in her 70s. She is a cancer survivor, who had undergone surgeries several times. She is wearing a colostomy bag at all times. Yet, she has unparalleled joy in serving others. She is known for her hospitality. She has hosted guests such as students, migrant workers employed by Japanese companies, fellow believers and many others. At church events, she's among the first to volunteer to cook or do work in the kitchen.

京都在住のフィリピン人クリスチャン、ネニタ・カワバタさんは現在 70 代。彼女は癌と戦い、これまでに何度も手術を受けました。また人工肛門も使用しています。しかし、彼女は人に仕えることにこの上ない喜びを持っていて、そのもてなしで多くの人に知られています。学生、日系企業に勤める出稼ぎ労働者、信者仲間など、多くのゲストをもてなしてきました。教会の行事では、彼女は真っ先にボランティアとして料理や台所仕事をします。

Conclusion/Application

Dear friends, as followers of Christ, we are called to be a people who serve others with love, compassion, and humility. Through prayer, we seek God's guidance and strength, empowering us to be selfless instruments of His grace. Let us remember the transformative power of serving, not only in the lives of others but also in our own hearts. As we give of ourselves, we find immeasurable joy in fulfilling God's purpose for our lives. May we be known for our love and service, shining the light of Christ in a world that desperately needs it. Amen.

親愛なる皆さん、キリストに従う者として、私たちは愛と憐れみと謙遜をもって人々に仕える者となるよう召されています。祈りによって、私たちは神の導きと力を求め、神の恵みを現す無私の道具となる力が与えられるのです。他者の人生だけでなく、私たち自身の心においても、仕えることによる変容の力を思い起こしましょう。私たちが自分自身を捧げるとき、私たちは神にある人生の目的を果たすという計り知れない喜びを見出すことができます。私たちが愛と奉仕のゆえに知られ、キリストの光を切実に必要とする世界に輝かせることができますように。アーメン。